

erwähnte Erneuerung der Beleuchtungseinrichtungen erfolgte aber im Einvernehmen mit dem Bundesamt für Strassenbau.

Untersuchungen haben ergeben, dass zwischen der Helligkeit der Durchfahrtsbeleuchtung – vollkommene Dunkelheit einmal ausgeschlossen – und der Unfallhäufigkeit kein direkter Zusammenhang besteht. Die Vermutung «Je heller, desto sicherer» trifft nicht zu.

Grundsätzlich geht es darum, die Innenhelligkeit der Tunneln der Aussenhelligkeit anzupassen, um die Differenz in Grenzen zu halten und damit eine zeitgerechte Anpassung der Sehfähigkeit zu erleichtern. So ist nachts die Einfahrtszonenbeleuchtung unnötig und wird deshalb ausgeschaltet, während bei Tag aus Gründen der notwendigen Adaption nicht darauf verzichtet werden kann. Anschliessend an die Adaptionstrecke dient die Durchfahrtsbeleuchtung, die Tag und Nacht in Betrieb stehen muss, vor allem dazu, dem Verkehrsteilnehmer eine optische Führung zu vermitteln.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

93.3271

### **Interpellation Pini Neat. Streckenführung durch den Gotthard**

### **Interpellanza Pini NTFA. Tracciato della linea attraverso il San Gottardo**

### **Interpellation Pini NLFA. Tracé du Saint-Gothard**

*Wortlaut der Interpellation vom 3. Juni 1993*

Der Interpellant ersucht den Bundesrat, die offizielle Haltung der zuständigen Bundesbehörde zum Bau der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) möglichst bald klarzustellen. Nach Pressemeldungen besteht nämlich die Gefahr, dass nur noch der Neubau der Lötschberglinie verwirklicht und die Gotthard-Schnellverbindung fallengelassen wird, obwohl beide Linien geplant und in der Abstimmung vom 27. September 1992 auch von Volk und Ständen gutgeheissen worden sind. Der Interpellant erinnert – falls dies noch nötig sein sollte – daran, dass der Bundesrat in seiner Botschaft die Neat-Verbindung durch den Gotthard als Hauptachse bezeichnet hat.

*Testo dell'interpellanza del 3 giugno 1993*

L'interpellante chiede al Consiglio federale di chiarire al più presto la posizione ufficiale dell'Autorità governativa competente in merito alla realizzazione del progetto Nuova Trasversale Ferroviaria Alpina (NTFA) alla luce delle informazioni rilevate dalla pubblica stampa, secondo cui questa arrischia di essere mutilata a favore, solamente, del rinnovo della linea del Lötschberg, evitando quella veloce, ambedue previste e votate dal popolo e dai Cantoni svizzeri il 27 settembre 1992, attraverso il San Gottardo.

L'interpellante ricorda, se fosse ancora necessario, che nel suo messaggio, il Consiglio federale rilevava come asse principale l'opera (NTFA) attraverso il nodo alpino del San Gottardo.

*Texte de l'interpellation du 3 juin 1993*

L'interpellateur demande au Conseil fédéral de clarifier au plus vite la position officielle de l'autorité gouvernementale compétente quant à la réalisation du projet de Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), à la lumière des informations relevées dans la presse et selon lesquelles ce projet risque d'être «mutilé» au profit de la seule rénovation de la ligne

du Loetschberg et au détriment de la ligne de transit rapide par le Gotthard, alors que toutes deux ont été prévues dans le projet et votées par le peuple et les cantons suisses le 27 septembre 1992.

L'auteur de la présente rappelle, à supposer que cela soit nécessaire, que le Conseil fédéral qualifie dans son message la transversale du Gotthard d'axe principal de la NLFA.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun*

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. August 1993*

*Risposta scritta del Consiglio federale*

*del 25 agosto 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 août 1993*

Il decreto federale sul transito alpino del 4 ottobre 1991 è stato approvato il 27 settembre 1992 da popolo e Cantoni. Da parte sua, il Consiglio federale applicherà rigorosamente quanto disposto dal decreto.

Il progetto della Nuova trasversale ferroviaria alpina (NTFA), oggetto del decreto, prevede il potenziamento degli assi di transito del San Gottardo e del Lötschberg-Sempione. Questa «variante di rete» è stata scelta poiché grazie ad essa è possibile realizzare l'accesso alle nuove trasversali ferroviarie senza effettuare importanti lavori di ampliamento della rete ferroviaria svizzera. La rinuncia alla costruzione di uno degli assi si ripercuoterebbe indubbiamente sull'intero progetto.

Il 14 giugno 1993, in occasione dell'interpellanza urgente del consigliere agli Stati Bloetzer, il Consiglio federale ha già provveduto a fornire una risposta in merito.

*Erklärung des Interpellanten: befriedigt*  
*Déclaration de l'interpellateur: satisfait*

93.3280

### **Interpellation Cavadini Adriano Telefonrundspruch und sprachliche Minderheiten**

### **Interpellanza Cavadini Adriano Filodiffusione, radiotelefono e minoranze linguistiche**

### **Interpellation Cavadini Adriano Télédiffusion et minorités linguistiques**

*Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1993*

In letzter Zeit ist das Bedürfnis nach einem häufigeren und regelmässigeren Austausch zur besseren Verständigung zwischen den Bewohnern der verschiedenen Sprachregionen der Schweiz besonders gross. Die Printmedien, aber immer mehr auch Radio und Fernsehen haben in dieser Hinsicht eine entscheidende Rolle zu spielen. Soviel ich weiss, will die PTT-Generaldirektion in nächster Zeit den Telefonrundspruch abschaffen, obwohl dieser als einziges Mittel die Möglichkeit bietet, das Radioprogramm der italienischsprachigen Schweiz im ganzen Land zu empfangen, wo zahlreiche Menschen italienischer Muttersprache leben.

Würde der Telefonrundspruch abgeschafft, so wäre nicht mehr gewährleistet, dass wenigstens ein italienischsprachiges Radioprogramm jederzeit im ganzen Land verbreitet wird.

Aehnliche Probleme könnten sich auch für die Programme des Westschweizer Radios stellen. Damit würde die einzige Radioempfangsmöglichkeit verschwinden, die den Austausch zwischen den Sprachregionen fördert.

Ich stelle deshalb dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Stimmt es, dass die PTT den Telefonrundspruch abschaffen wollen?
2. Teilt er meine Besorgnis, und hält er es nicht für angebracht, zusammen mit den PTT nach Alternativlösungen zu suchen, die die regelmässige Verbreitung mindestens eines Radioprogramms in den anderen Landessprachen in der ganzen Schweiz sicherstellen?
3. Hält er es nicht für angebracht, Artikel 28 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen so zu ändern, dass die landesweite Verbreitung je eines deutsch-, französisch- und italienischsprachigen Radioprogramms nicht nur als Möglichkeit vorgesehen, sondern zwingend vorgeschrieben wird?

#### *Testo dell'interpellanza del 9 giugno 1993*

In questi ultimi tempi l'esigenza di una più frequente e regolare comprensione tra gli abitanti delle diverse regioni linguistiche della Svizzera è particolarmente grande. La stampa scritta, ma sempre più la radio e la televisione svolgono a tale scopo un ruolo determinante. Mi risulta che la direzione delle PTT prevede a breve scadenza di sopprimere il TR/Radiotelefono/filodiffusione che è l'unico mezzo che consente alla radio della Svizzera italiana di essere recepita in tutta la Svizzera, dove vivono moltissime persone di lingua materna italiana.

Se la filodiffusione venisse soppressa non ci sarebbe più la garanzia che almeno un programma in lingua italiana venga sempre distribuito su tutto il territorio della Nazione. Analoghi problemi potrebbero esserci per i programmi della radio romanda. Verrebbe perciò a scomparire l'unica fonte radiofonica che tutela lo scambio interregionale.

Chiedo quindi al Consiglio federale:

1. di verificare le intenzioni delle PTT in questo settore;
2. di comunicare se condivide le mie preoccupazioni e se non ritiene opportuno prevedere con le PTT delle soluzioni alternative che assicurino regolarmente la distribuzione in tutta la Svizzera di almeno un programma radiofonico nelle altre lingue nazionali;
3. se non ritiene opportuno che la legge federale sulla radiotelevisione venga corretta, all'articolo 28, con una norma vincolante (e non solo con una possibilità) che garantisca su scala nazionale un programma radiofonico per ognuna delle lingue tedesca, francese e italiana.

#### *Texte de l'interpellation du 9 juin 1993*

La nécessité d'une meilleure compréhension entre les habitants des diverses régions linguistiques de Suisse est devenue particulièrement grande. La presse écrite, et de plus en plus la radio et la télévision, jouent un rôle déterminant à cet égard. Or, j'apprends que la direction des PTT prévoit de supprimer prochainement le TR/radiotéléphone/télédiffusion, unique moyen qui permet à la Radio de la Suisse italienne d'être reçue dans toute la Suisse, où habitent grand nombre de personnes de langue maternelle italienne.

Si la télédiffusion était supprimée, il n'y aurait plus aucune garantie qu'au moins un programme de langue italienne soit diffusé sur tout le territoire national. La radio romande pourrait subir le même sort. Ainsi, l'unique moyen radiophonique permettant l'échange interrégional viendrait à disparaître. C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral:

1. d'examiner les intentions des PTT dans ce secteur;
2. de dire s'il partage mes préoccupations et s'il juge opportun de prévoir avec les PTT des solutions assurant la distribution régulière dans toute la Suisse d'au moins un programme radiophonique dans chacune des langues nationales;
3. de dire aussi s'il juge opportun de procéder à une modification de l'article 28 de la loi fédérale sur la radio et la télévision en y insérant une norme contraignante (et non plus seulement facultative) qui garantisse la diffusion à l'échelle nationale d'un programme radiophonique dans chacune des langues allemande, française et italienne.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Bonny, Camponovo, Carobbio, Comby, Etique, Guinand, Pini, Scheurer Rémy, Tschopp (9)

#### *Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 8. September 1993*

*Risposta scritta del Consiglio federale del 8 settembre 1993*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 8 septembre 1993*

1. Attualmente l'Ufficio federale delle comunicazioni, in collaborazione con l'azienda delle PTT e la SSR, sta elaborando una strategia per sopprimere gradualmente entro la fine del 1997 la filodiffusione. Questa soppressione è dovuta a tre motivi. La filodiffusione è una tecnica ormai obsoleta che non è idonea alle nuove tecnologie di telecomunicazione. Inoltre, dal 1976 la filodiffusione non copre più i costi ed è attualmente sovvenzionata con circa 10 milioni di franchi all'anno provenienti dal bilancio dei servizi telefonici dell'azienda delle PTT. Infine si è registrato un calo costante degli utenti che oggi si situa attorno a circa 1300 raccordi al mese. Nell'ottica della politica aziendale, la decisione in merito spetta alle PTT, che secondo l'ordinanza sulla radiotelevisione sono responsabili della diffusione, nonché alla SSR. Formalmente, tuttavia questa soppressione deve avere l'approvazione del Consiglio federale che decide le modifiche della citata ordinanza.

2. Il Consiglio federale condivide i timori dell'interpellante e appoggia le iniziative del DFCE e dell'UFCOM volte a garantire, nella misura del possibile, la diffusione dei tre primi programmi radiofonici linguistici su scala nazionale. A tal fine sono prese in considerazione, d'intesa con le PTT, nuove soluzioni. Attualmente, grazie alla rete delle antenne collettive delle PTT e alle reti via cavo, 1,2 milioni di economie domestiche ricevono i primi programmi radiofonici linguistici della SSR. Viceversa, gli abbonati della filodiffusione ammontano solo a 212 000 unità. Nell'ambito dell'emanazione delle prescrizioni concernenti l'elaborazione dei piani delle reti emittenti a fine 1993/inizio 1994, il Consiglio federale prenderà una decisione riguardo la diffusione via terrestre dei citati programmi radiofonici. In Ticino, dove la situazione delle frequenze è sostanzialmente migliore, sono già diffusi tutti e tre i programmi. Nelle regioni più difficili da coprire saranno esaminate, nella misura del possibile, soluzioni alternative per le lacune di filodiffusione.

3. Il Consiglio federale non ritiene opportuno modificare, ai sensi dell'interpellanza, l'articolo 28 della legge federale del 21 giugno 1991 sulla radiotelevisione poiché la diffusione per via terrestre incontra limiti tecnici dovuti alla scarsità del numero di frequenze. La possibile alternativa, ossia la diffusione dei programmi radiofonici via satellite, comporterebbe costi sproporzionati e richiederebbe attualmente l'installazione di impianti di ricezione stazionari. Prossimamente tuttavia, grazie ai provvedimenti previsti, la diffusione su scala nazionale dovrebbe migliorare sostanzialmente nonostante la soppressione della filodiffusione.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt*

*Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

## **Interpellation Cavadini Adriano Telefonrundspruch und sprachliche Minderheiten**

## **Interpellation Cavadini Adriano Télédiffusion et minorités linguistiques**

## **Interpellanza Cavadini Adriano Filodiffusione, radiotelefono e minoranze linguistiche**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3280
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	08.10.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2005-2006
Page	
Pagina	
Ref. No	20 023 281

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.